

Erdélyt illető

ORSZAGOS KORMÁNYLAP.

1858-iki év.

I. R é s z.

XVI. darab.

Kiadott és szétküldött február 8-kán 1859.

116. szám.

Császári rendelet

1858 december 23-ról,

kibátó Magyar-, Horvát- és Tótországra, a Szerbvajdaságra s a temesi hánságra és az Erdélyi nagyfejedelemségre,

mellyel az ujdun keletkező mezőgazdasági települetek számára adandó kedvezmények, s ezen kedvezmények elnyerésének föltételei állapittatnak meg.

A birodalmi törvénylap LIX. dar. 242. sz kiadatott december 28-kán 1858.

A földmivelés emelése és gyarapítása végett ministereim s birodalmi tanácsom meghallgatása után megengedem, hogy a Magyar-, Horvát- és Tótországra, a Szerbvajdaságra s a temesi hánságban és az Erdélyi nagyfejedelemségben ujdun keletkező mezőgazdasági települeteknek, akár helyföldi népesség akár pedig bevándorlók által alapittassanak azok, az állam részéről az alább megállapított kedvezmények adathassanak, az azok elnyerése végett kiszabott föltételek teljesítése mellett; s ehhez képest következőket rendelem:

I. Az ujdun keletkező községek számára engedett kedvezmények.

1 §.

Holyileg összefüggő települetek ezen rendelet értelmében ujdun keletkező községnek tekintendők, ha

- a) a települet maradandólag és sajátul szerzett határon alapittatik;
b) ha a települetnek a községi határt képező összefüggő területe legalább is 1000 holdnyi mivelhető földet tesz, holdját 1600 bécsi négyszögölével számítva; és ha

I. 1858.

Landes-Regierungsblatt

für

Siebenbürgen.

Jahr 1858.

I. A b t h e i l u n g.

XVI. S t ü c k.

Abgegeben und versendet am 8. Februar 1859.

Nr. 116.

Kaiserliche Verordnung

vom 23. December 1858,

wirksam für die Königreiche Ungarn, Kroatien und Slavonien, die serbische Wojwodschast mit dem Temeser Banate und das Großfürstenthum Siebenbürgen.

womit die, neu entstehenden landwirthschaftlichen Ansiedlungen zu gewährenden Begünstigungen und die Bedingungen zu deren Erlangung festgestellt werden.

Im Reichs-Gesetz-Blatte LIX. Stück, No. 242, ausgegeben am 28. December 1858.

Zur Hebung und Förderung der Landescultur finde Ich, nach Vernehmung Meiner Minister und nach Anhörung Meines Reichsrathes, zu gestatten, daß den, in den Königreichen Ungarn, Kroatien und Slavonien, in der serbischen Wojwodschast mit dem Temeser Banate und in dem Großfürstenthume Siebenbürgen neu entstehenden landwirthschaftlichen Ansiedlungen, sie mögen durch die einheimische Bevölkerung oder durch Einwanderer begründet werden, von Staatswegen die nachstehend festgesetzten Begünstigungen, unter Erfüllung der für deren Erlangung vorgeschriebenen Bedingungen, ertheilt werden dürfen, und verordne wie demnach folgt:

I. Begünstigungen neu entstehender Gemeinden.

§. 1.

Vertlich zusammenhängende Ansiedlungen sind im Sinne dieser Verordnung als eine neu entstehende Gemeinde anzusehen und zu behandeln, wenn

- a) die Ansiedlung bleibend und auf einer als Eigenthum erworbenen Feldmark gegründet wird;
b) wenn der, die Gemeindegemarkung bildende zusammenhängende Flächeninhalt der Ansiedlung mindestens 1000 Joche zu 1600 Wiener Quadratklafter culturfähigen Bodens beträgt, und wenn

Вълетиняль гьберняль провинциале

пентр

ARDEAL.

Анл 1858.

I. С Е П Ч І Ъ Н Е.

XVI. тьвннклъ.

Есрпататъ ми тьвннклъ дн 8. Феврарл 1859.

Nr. 116.

Ordinъчнеа

Имперьтеаскь дн 23. Дечем. 1858,

пентрЪ Унгаріа, Кроація, Слaвоніа, Воиводатъ сербскъ къ Банатъ тимишанъ ми пентрЪ Ардеалъ,

прин каре се етьторескѣ Фавориле че ехит а се кончеде колонизьри-лорѣ челорѣ поже агрономиче, ші кондиціониле съв карі се нотѣ къпъта ачесте Фаворилі.

Дн вълетиняль имперіаль тьвннклъ ЛІХ, Nr. 242, есрпататъ дн 28. Дечемьре 1858.

Спре а дьвннътъдї ші дънта кълзтра дереї, амъ аксататъ не министрї ші не кон-сіалъ меъ имперіале ми амъ ачатъ къ кале а пермитѣ ка дн Унгаріа, Кроація, Слaвоніа, Воиводатъ сербскъ къ Банатъ тимишанъ ші дн Ардеалъ, колонизьрилорѣ челорѣ поже агро-номиче, кончеде дн локьиторї индїенї ор дн иммиграндї срѣинї, съ лї се кончедѣ де кътръ етатъ Фавориле вртѣторѣ не лжнъ дп.ліпїреа кондиціонилорѣ етьторїте пентрЪ акъшїгареа лорѣ

I. Фавориле коммунітъдилорѣ че се ворѣ Фаче дн поѣ.

§. 1.

Колонизьрїле карї ворѣ ета дн коллегъ-търъ локале, се ворѣ кончеде ші пертрапта дн днделесълъ ачестеї ordinъчнї ка о ком-мунїтате Фькълъ дн поѣ, дакъ

- a) колонизарѣ се ва днтемеїа дн модѣ дефинїтїеъ не знѣ отарѣ аккъшїтарѣ ка пропрїетате;
b) дакъ отарълъ коммунїтатеї че се днтемеїаъ дн поѣ прин колонизарѣ ва фї челъ нъдїнъ де 1000 де жьтѣре а 1600 де етанїнїлї пьтрапї де Біена, де пь-мннтъ бннъ де кълібатъ ші

c) legalább is ötven család számára önálló lakok építtetnek.

2. §.

Hogy azonban az újon keletkező települeti községek számára engedett kedvezmények igénybe vétethessenek, megkivántatik

- hogy az új községbeli települők ugyanazon népfajhoz és ugyanazon vallásfekezethez tartozzanak;
- hogy a községi határ mivelhető földjéből a termértéknek legalább is fele az egyes házak között gazdasági javadalmazásként osztassék ki; s ezen gazdaságok mind-egyikének legalább is nyolcz holdnyi állandó s elváhalatlan javadalmazással kell ellátva lennie, holdját 1600 négyszögölével számítva.

3. §.

Az újon keletkező községekbeni települők számára következő kedvezmények engedtet-hetnek:

- a községi határtól eddigelő fizetett földadónak pótlékostól elengedése hat évre;
- az újon keletkezett épületeknek a ház- és házosztály-adótól fölmentése tizenöt évig;
- a települőknek s személyi, kereseti és I. osztályú jövedelmi adótól mentessége tizenöt évig; végre
- a községi határon kívüli uti és vízi építményeknél közmunkákra kötelezetéstől mentesség tizenöt évig.

4. §.

Újon keletkező települeti községek, tíz évig állandó katonai beszállásolás végett csak elkerülhetlen szükség esetében, átkelő csapatok beszállásosza és előfogatszolgáltatás végett pedig minden kitelhető kímélettel veendő igénybe.

II. Az új községet nem képező települetek számára engedett kedvezmények.

5. §.

Olly települetek, mellyek új községet nem képeznek azért, mivel vagy egyenként helyi összefüggés nélkül állíthatnak föl, vagy pedig jóllehet összefüggőleg állíthatván föl, számuk és terjedelmük nem olly nagy, hogy azok az 1. §. értelmében újon keletkező községnek tekintethetnének, kedvezményeket csak akkor igényelhetnek, ha javadalmazott gazdaságok, a települőknek szabad és osztatlan tulajdonává válnak, s ha újon keletkező gazdaságoknál

c) mindestens für fünfzig Familien selbständige Wohnungen errichtet werden.

§. 2.

Um auf die, für neu entstehende Ansiedlergemeinden bewilligten Begünstigungen Anspruch machen zu können, müssen

- die Ansiedler der neuen Gemeinde demselben Volksstamme und demselben Religionsbekenntnisse angehören;
- von dem culturfähigen Boden der Gemeindegemarkung muß mindestens die Hälfte des Flächenmaßes einzelnen Häusern als Wirthschaftsbestiftung zugetheilt werden, und jede dieser Wirthschaften muß mindestens eine bleibende und untrennbare Bestiftung von acht Jochen zu 1600 Quadratflastern haben.

§. 3.

Den Ansiedlern neu entstehender Gemeinden können folgende Begünstigungen zugestanden werden:

- Nachsicht der von der Gemeindegemarkung bisher entrichteten Grundsteuer sammt Zuschlägen für sechs Jahre;
- Befreiung der neu errichteten Gebäude von der Hauszins- und Hausclassensteuer durch fünfzehn Jahre;
- Befreiung der Ansiedler von der Personal- Erwerb- und Einkommensteuer I. Classe durch fünfzehn Jahre, endlich
- Befreiung von der Pflicht zu öffentlichen Arbeitsleistungen bei Straßen- und Wasserbaulichkeiten außerhalb der Gemeindegemarkung durch fünfzehn Jahre.

§. 4.

Neu entstehende Ansiedlergemeinden sind durch zehn Jahre zur stabilen Militär-Bequartierung nur im Falle eines unausweichlichen Bedürfnisses, zur Bequartierung durchziehender Truppenkörper und zur Vorspannleistung aber, mit der möglichst zulässigen Schonung herbeizuziehen.

II. Begünstigungen der, keine neue Gemeinde bilden Ansiedlungen.

§. 5.

Ansiedlungen, welche keine neue Gemeinde bilden, weil sie entweder einzeln ohne örtlichen Zusammenhang errichtet werden, oder, ob schon zusammenhängend errichtet, der Zahl und Ausdehnung nach nicht so groß sind, um im Sinne des §. 1 als eine neu entstehende Gemeinde angesehen zu werden, können nur dann Begünstigungen ansprechen, wenn sie bestiftete Wirthschaften sind, in das freie und ungetheilte Eigenthum des Ansiedlers übergehen, und bei

c) дакъ се ворѣ фаче локзинге де cine челѣ пѣдинѣ пентрѣ чинчезечі де фамиліі.

§. 2.

Спре а пѣтѣ авѣ дрентѣ де а лѣа партѣ ла фаворилѣ че сѣнт кончесе пентрѣ коммунитѣ челе позе че, се ворѣ днѣиунѣ prin colonizare e de lipsă

- ка колонистіі коммунитатѣі челѣі позе сѣ се днѣі totѣ де ачеші пѣчнѣне ші конфесіѣне релігіѣнѣре:
- ка днѣі пѣмжнтѣлѣ бѣнѣ де клѣватѣ алѣ отарѣлѣі коммунитатѣі сѣ се деѣ челѣ пѣдинѣ де жѣмѣтѣте пентрѣ кѣсе ка днѣтемері економіѣ ші ка фѣкѣре днѣ ачестѣ економіі сѣ алѣ пѣмжнтѣ конпартѣ челѣ пѣдинѣ де онѣ жѣгѣре а 1600 стѣлцині пѣтраці.

§. 3.

Колонистлорѣ коммунитѣлорѣ челорѣ позе се потѣ кончѣде вртѣторѣле фаворилѣ:

- іертѣреѣ не месѣ ані де дѣреѣ де пѣмжнтѣ днѣпрезнтѣ кѣ адагсѣле че се прѣста пѣпѣ акѣм пентрѣ отарѣлѣ жнеі коммунитѣці;
- скѣлѣреѣ каселорѣ челорѣ позе де чинсѣлѣ де кѣсе ші де контрѣвѣчнѣнеѣ класелорѣ де кѣсе, не чинчнѣспрезѣче ані;
- скѣлѣреѣ колонистлорѣ де дѣреѣ де канѣ, де месѣреѣ ші де венитѣ класѣ I, не чинчнѣспрезѣче ані, днѣ вртѣ
- скѣлѣреѣ де деторнѣца де лѣкрѣрѣі пѣблѣче ла дрѣмѣрѣі ші оперѣ ідрѣвлѣче, аФарѣ де отарѣлѣ коммунитатѣі не чинчнѣспрезѣче ані.

§. 4.

Днѣ коммунитѣці челе позе се ва днѣкортелѣ днѣ рѣстнѣнѣ де зѣче ані мнѣіііе стѣвнѣлѣ пѣмаі днѣ кѣсѣ де totѣ де лнѣсѣ. Ачестѣ коммунитѣці се ворѣ крѣца не кѣлѣ се ва пѣтѣ де тѣре ші де днѣкортелѣреѣ корпѣрлорѣ де трѣне карі ворѣ фі днѣ трѣакѣлѣ прѣкѣм ші де понтѣрѣіе.

II. Фаворилѣ колонистлорѣ карі нѣ ворѣ форма нѣче о коммунитѣ позѣ.

§. 5.

Колонизѣрѣ карі нѣ формѣазѣ нѣче о коммунитѣ позѣ сѣлѣ пентрѣ кѣ нѣ стѣлѣ днѣ нѣче о коллѣгѣтѣрѣ локале днѣтре cine сѣлѣ пентрѣ кѣ де ші стѣлѣ днѣ коллѣгѣтѣрѣ локале дѣр кѣ тотѣ ачестѣа, пѣмѣрѣлѣ ші естнѣнѣнеѣ лорѣ нѣ е ама де тѣре днѣкѣлѣ сѣ се потѣ кончѣдѣра днѣ днѣделѣсѣлѣ §. 1 ка о коммунитѣ позѣ, ворѣ пѣтѣ прѣтнѣде фаворилѣ нѣмаі атнѣчнѣ, кѣндѣ ворѣ фі економіі фѣндѣте, ші ворѣ трѣче днѣ прѣпрѣітѣтѣа лнѣверѣ ші не-

a javadalmazás legálabb is nyolcz holdat tesz, holdját 1600 négyszögölével számítva.

6. §.

Az 5. §-ban említett települeteknek a 3. §-ban elősorolt kedvezmények hasonlóképp megadhatnak, de a földadótól s annak pótlékaitól mentesség csak három évre, a többi mentességek pedig csak hat évre.

III. Közös kedvezmények.

7. §.

Azon szerződvények, mellyek által a települők, a 2 vagy 5. §. szerint kedvezményekre jogosított települeteik tulajdonát szerzik, valamint azon szerződvények is, mellyek által több települők valamely közösen vett földet egymás között fölosztanak, bélyeg- és illetékmentesek.

8. §.

Az olly termővé tett földekre nézve, mellyek a földadó-provisorium behozatalakor östermesztés utján nem miveltek és nem használtattak, a reájuk eső földadótól és pótlékaitól a termővé tétel napjától számítandó tizenöt évre már engedett mentességben, a 3. §-ban különben kimondott mentességekkel együtt, a települők minden csorbitás nélkül részesítendőek.

9. §.

Egyszersmind a földadónak ezen koronaországokban szerkezete folytán, földbirtokuk után, a mivelési nemek javítása mellett is, az adótételek a földadó-provisorium hatályossága alatt föl nem emelendők.

10. §.

A politikai hatóságok oda utasítatnak, miszerint a települöket hathatósan védjék, őket a lakhelyek építésénél, a földek kiosztásánál, az élelmi és gazdasági szükségletek beszerzésénél, oktatással és utmutatással gyámolítsák s az új települet gyarapodását gondosan előmozdítsák.

IV. Különös kedvezmények a külföldről bevándorló települők számára.

11. §.

Olly települőknek, kik a külföldről vándorolnak be, s vagyonuk, kereseti képességök és feddhetlen magukviselele tekintetében, honi hatóságuk által kiadott és az illető ausztriai

neu entstehenden Wirthschaften die Bestiftung mindestens acht Joch zu 1600 Quadratklafter umfaßt.

§. 6.

Den im §. 5. gedachten Ansiedlungen können die im §. 3. aufgezählten Begünstigungen ebenfalls zugestanden werden, jedoch die Befreiung von der Grundsteuer sammt Zuschlägen nur für drei Jahre, und die übrigen Befreiungen nur für sechs Jahre.

III. Gemeinsame Begünstigungen.

§. 7.

Die Verträge, durch welche Ansiedler das Eigenthum ihrer, nach §. 2 oder §. 5. zu Begünstigungen berechtigenden Ansiedlungen erwerben, sowie auch jene Verträge, durch welche mehrere Ansiedler einen gemeinschaftlich erkaufsten Grund untereinander vertheilen, genießen die Stempel- und Gebührenfreiheit.

§. 8.

Die für solche urbar gemachte Gründe, welche zur Zeit der Einführung des Grundsteuer-Providoriums im Wege der Urproduction nicht gepflegt und benützt waren, bereits zugestandene Befreiung von der darauf entfallenden Grundsteuer sammt Zuschlägen durch fünfzehn Jahre vom Tage der vollzogenen Urbarmachung an, ist nebst den sonst im §. 3. ausgesprochenen Befreiungen, den Ansiedlern ungeschmälert zuzuwenden.

§. 9.

Auch hat zufolge der Einrichtung der Grundsteuer in diesen Kronländern für ihren Grundbesitz, ungeachtet der vorgenommenen Verbesserung der Culturergattungen, eine Erhöhung der Steuerfäge unter der Wirksamkeit des Grundsteuer-Providoriums nicht einzutreten.

§. 10.

Die politischen Behörden werden angewiesen, die Ansiedler kräftigt zu schützen, sie bei der Anlage der Wohnungen, Vertheilung der Gründe, Herbeischaffung der Lebens- und Wirthschaftsbedürfnisse, durch Belehrung und Anweisung zu unterstützen, und das Gedeihen der neuen Ansiedlung mit Umsicht zu fördern.

IV. Besondere Begünstigungen der aus dem Auslande einwandernden Ansiedler.

§. 11.

Ansiedlern, welche aus dem Auslande einwandern, und sich mit einem, von ihrer Heimatsbehörde ausgestellten, von der betreffenden österreichischen Gesandtschaft bestätigten legalen

десертуйтъ а колонистъли ші ла економіеле че сѣнт а се фаче дін ноѝ, dotarea va concide чедѝ пѣинѝ дін онѝ жѣгѣре а 1600 стѣнѣині пѣтраѣі.

§. 6.

Kolonizterilorş indicate în §. 5. şunt să se poată concide favorurile enunţate în §. 3. Kă toate acestea şunt scutite de darea de pământ şі adăuce să se pôte concide numai pe trei ani şar' чеделалте фаворилі numai pe şесе ani.

III. Фаворилі комѣне.

§. 7.

De timbre şі tance şunt scutite contra-tela prin карі колонистилі кѣшилѣ proprietatea колонистъилілорş лорş карі дѣпъ §. 2. or §. 5. се вѣкѣрѣ де фаворилі прекѣт ші contra-tela prin карі маі мѣлѣі колонистилі лорş дѣпѣрѣ cine şнѝ кѣтнѝ кѣтнѣрѣлѝ лорş презѣнѝ.

§. 8.

Пентрѣ şнеле локѣрилі кѣлivate карі дн тимпѣлѝ кѣндѝ с'а лордоѣрѣ провѣсорѣлѝ де контрѣвѣінеа де пѣмѣнтѝ, п'аѝ фочѝ кѣлivate ші фолочите пе кале де продѣнѣіне примѣтивѝ, с'а фочѝ копчечѝ фавориліе ка сѣ фѣі сѣтѣіте де контрѣвѣінеа де пѣмѣнтѝ ші ед адăселе че кадѝ пе дѣнселе, дн речѣтнѝ де чѣнѣспреѣече ані конѣстѣл дѣн зѣса дн каре с'аѝ кѣлivate. Акѣтн ачече фаворилі се кончедѝ ші колонистилорş челорş нѣоі дн презѣнѝ кѣ челе indicate în §. 3.

§. 9.

Kăndѝ се ва organica контрѣвѣінеа де пѣмѣнтѝ дн ачече дері але имперѣлѝ, колонистилі де ші ші ворѝ лѣвѣлѣлѣі кѣлivate пѣмѣнтѣлѝ лорş, кѣ тоте ачечеа дн привѣнѣа поссесѣнеі лорş де пѣмѣнтѝ нѣ се ва мѣрилі darea дн тимпѣлѝ. кѣтѝ ва фѣі дн пѣтере провѣсорѣлѝ де контрѣвѣінеа де пѣмѣнтѝ.

§. 10.

Дерѣгѣторѣлорş политѣе лі се демѣндѝ, ка сѣ ажѣте кѣ тоте пѣтерѣе пе колонистилі, сѣ і лѣвѣе ші лѣпѣрѣе ла ашезѣреа локѣнѣлорş, ла лѣпѣрѣреа фондѣрилорş ші ла прокѣрѣреа речерѣнѣлорş пентрѣ вѣдѝ ші економіе ші дн ѣрѣтѝ сѣ фѣі кѣ лѣре амінто ка колонистѣінеа сѣ просперѣе.

IV. Фаворилі спеціалі пентрѣ колонистилі карі ворѝ лѣмѣгѣра дн дері сѣрѣне.

§. 11.

Kolonistilorş карі ворѝ лѣмѣгѣра дн дері сѣрѣне ші се ворѝ лѣгѣтѣма кѣ şнѝ аттѣстѣл лѣгалѣ датѝ де кѣтрѣ дерѣгѣторѣа дн patria лорş ші лѣгѣтѣмѣтѝ де кѣтрѣ амѣсѣаа асѣтрѣакѝ

követség által megerősített törvényes bizonyítvánnyal képesek magukat igazolni, a települési szerződés megerősítésével az ausztriai állampolgárság is megadathatik.

12. §.

A külföldről bevándorló települők, kik a 2 vagy 5. §. szerint kedvezményekre jogosított települetet tulajdonként szereznek, saját személyökre nézve, valamint a külföldön született fiaik, a katonáskodási kötelezettségtől mentesek.

13. §.

Minden bevándorló települők, kik az Ausztriában elismert keresztény hitfelekezetek valamelyikéhez tartoznak, az ezen hitfelekezetek számára biztosított szabad vallásgyakorlatban részesülnek.

14. §.

A bevándorlók ingóságai, nemkülönböztetve gépei, szántóvető-eszközei, és szerszámai, a mennyiben ezen tárgyak saját használatukra rendelvek, s viszonyaiknak megfelelők, továbbá azon haszonra való és dolgozó marhák, melyek gazdaságaik felszerelésére szánják, a vámtól mentesek, ha a bevándorlók megerősített települési szerződvényeikkel magukat igazolják.

V. A megengedett kedvezmények megadása.

15. §.

A helytartóságok és helytartósági osztályok följogosítottak, miszerint az újon keletkező települeteknek, a megengedett kedvezményeket esetről esetre megadják.

Olly földbirtokosok, kik települetek föllállítása végett földet akarnak eladni, valamint olly települők, kik illy célból földet szándékoznak szerezni, kötelesek azon esetben, ha az új települetek számára megengedetteknek nyilvánított kedvezményeket el akarják nyerni, a célbavett vagy megkötött eladási vagy vevési ügyletet, mindenesetre a települetek föllállítása előtt, s legfőlegb a szerződés megkötése utáni négy hét alatt, az említett országos hatóság tudomására juttatni, s pontosan kijelelni azon kedvezményeket, melyeket a kihocsátott határozatok szerint igényelni vélnek.

16. §.

A kedvezmények megengedésének, azon szerződések megerősítésével egyidejűleg kell történnie, melyek által a települők az újon keletkező települetek tulajdonát szerzik.

A megerősítési záradékban minden megengedett kedvezmény, annak kezdete és tartama pontosan előadandó.

Zeugnisse über Vermögen, Erwerbsfähigkeit und unbescholtene Aufführung ausweisen, kann mit der Bestätigung des Anstiedlungsvertrages auch die österreichische Staatsbürgerschaft verliehen werden.

§. 12.

Den aus dem Auslande einwandernden Anstiedlern, welche eine nach §. 2 oder §. 5 zu Begünstigungen berechtigende Anstiedlung eigenthümlich erwerben, haben für sich und ihre im Auslande gebornen Söhne die Befreiung von der Militärpflicht zu genießen.

§. 13.

Alle einwandernden Anstiedler, welche einer in Oesterreich anerkannten christlichen Confession angehören, werden der, diesen Confessionen gewährleisteten freien Religionsübung theilhaftig.

§. 14.

Die Habschaften der Einwanderer, sowie auch Maschinen, Ackergeräthschaften, Handwerkszeug, in soferne diese Gegenstände zu deren eigenem Gebrauche bestimmt und ihren Verhältnissen angemessen sind, dann dasjenige Auz- und Arbeitsvieh, welches zur Instruirung ihrer Wirthschaften bestimmt ist, sind vom Zolle befreit, wenn sich die Einwanderer mit ihren bestätigten Anstiedlungsverträgen ausweisen.

V. Zuerkennung der gestatteten Begünstigungen.

§. 15.

Die Statthaltereien und Statthaltereien-Abtheilungen sind ermächtigt, die für neu entstehende Anstiedlungen als zulässig erklärten Begünstigungen von Fall zu Fall zuzuerkennen.

Gutbesitzer, welche Grundstücke für zu errichtende Anstiedlungen zu verkaufen, sowie Anstiedler, welche zu dem gedachten Zwecke Grundstücke zu erwerben beabsichtigen, müssen dann, wenn sie die für neue Anstiedlungen als zulässig erklärten Begünstigungen erlangen wollen, das beabsichtigte oder abgeschlossene Verkaufs- oder Kaufgeschäft, jedenfalls vor Beginn der Errichtung der Anstiedlungen, und spätestens vier Wochen nach dem Vertragsabschlusse, zur Kenntniß der gedachten Landesbehörde bringen, und jene Begünstigungen genau bezeichnen, welche sie nach den erlassenen Bestimmungen beanspruchen zu können erachten.

§. 16.

Die Zuerkennung der Begünstigungen hat gleichzeitig mit der Bestätigung der Verträge, durch welche die Anstiedler das Eigenthum der neu entstehenden Anstiedlungen erwerben, zu geschehen.

Die Bestätigungsclausel hat jede zugestandene Begünstigung, deren Anfang und Dauer genau zu enthalten.

despre averoa, capacitatea de a cumpara mi despre partare nenstat, si se poate concedea ca aprobarea kontrantului de colonizare mi dreptul de scutire austriac.

§. 12.

Kolonistul imigranului din țara străină care vor să cumpere ca proprietate vr'o colonizare ce are dreptul la favorurile indicate în §. 2 or 5, vor să fi scutiți de milicie atât ei cât și princiul lor ce se vor să fi scutiți din țara străină.

§. 13.

Toți coloniștii imigranți care se vor să vină de vr'o confesiune religioasă recunoscută în Austria, se vor să bucure de exercițiul liber al religioasă ce e concesiă acestor confesiuni.

§. 14.

Averile imigranților precum mașinile, uneltele de pluguri, instrumentele de meșerie, deșta acesce obiecte ce vor să vină de scut lor proprii și vor să fi amțesurate referințelor lor, apoi vitelul de țară și de lăcră care vor să fi dectinate pentră imigrarea economilor lor, vor să fi scutiți de vamă dacă se vor să legitima imigranții ca contrant aprobate de colonizatori.

V. Рекогносчерea Фаворитлоръ кончесе.

§. 15.

Гьберние ші депьрумименте гьберн-мнталі снт асторизате ка съ адждече дін кандъ дн кандъ фаворитле декларате де пермісвере пентрă колонизитиле челе позе.

Посесоріи карі воръ вінде пьмнтарі пентрă колонизитиле челе позе прекум ші колоніції карі воръ воі съ кьмпере пьмнтарі сире ачестъ скопъ, дакъ воръ воі съ кьшїце фаворитле декларате де кончесвере пентрă колонизитиле челе позе, снт облигації ка съ факъ кьпоскатъ гьбернлїи țerei kontrantul de bindere or de kьmpare dьkeiatъ or ce e a ce dьkeia, apoi съ arate ca escutitate fаворитле ce le potъ pretinde dьпъ dьпъсе-чїнїле emice ші ка ачеста-съ о факъ ла тьт дьпъмларе дьainte де дьпїнгареа колонизитилоръ ші челъ мьлтъ дн патрă сьнт-мнт дьпъ dьkeiarea kontrantulı.

§. 16.

Рекогносчерea фаворитлоръ се ва face totdeodatъ ca aprobarea kontrantulı prin care акьшїтїгъ колоніціїи proprietatea колонизитилоръ челоръ позе.

Кларсала де апроваре ва конїне кь escutitate фїкаре фаворитле кончесъ прекум ші дьченстлї ші лимлї дїнерел лоръ.

